

## RAPPORT

### sur les travaux de la Commission en 1937

---

*Monsieur le Ministre,*

La Commission royale de Toponymie et de Dialectologie s'est réunie, pendant l'année écoulée, en six séances de sections, une séance de Comité et trois séances plénières, dans les locaux mis à sa disposition par la Fondation Universitaire.

Notre institution a éprouvé des pertes sensibles en la personne de MM. J. VERCOULLIE, A. BAYOT et J. MANSION, nommés membres titulaires dès la création de la Commission par arrêté royal du 7 avril 1926 et décédés respectivement le 4 février, le 8 juillet, et le 8 novembre 1937. En remplacement de M. VERCOULLIE et de M. BAYOT, la Commission vous a prié de présenter au Roi la nomination de MM. J. LEENEN et E. RENARD, membres correspondants, en qualité de membres effectifs. Par arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1937, et sur la proposition de notre Commission, vous avez bien voulu nommer en qualité de membres correspondants, MM. PAUWELS, J.-L., professeur à l'Athénée royal d'Ixelles, en remplacement de M. A. DASSONVILLE, décédé en 1936 ; PÉE, W., assistant à l'Université de Gand, en remplacement de M. ULRIX, E., décédé en 1936 ; REMACLE, L., professeur à l'Athénée

royal de Seraing-sur-Meuse, en remplacement de M. F. DANHAIVE, décédé en 1935.

M. J. CUVELIER, président de la Commission depuis sa création en 1926, ayant exprimé le désir formel d'être remplacé, la Commission a élu, le 31 mai 1937, M. J. VANNÉRUS en qualité de président général, et maintenu dans ses fonctions le secrétaire général M. E. BLANCQUAERT, qui avait également mis son mandat à la disposition des membres.

Les communications suivantes ont été faites aux séances plénières : M. A. VAN LOEY : *La fréquence des noms de personne en toponymie*. M. l'abbé J. BASTIN : *La frontière linguistique au pays de Malmédy*. M. J. LEENEN : *Romaanse elementen in de woordenschat van het Limburgs Dialect*. A la Section flamande : M. A. VAN LOEY : *Tekstkritiek en Dialectologie*. M. E. BLANCQUAERT : *Intervocalsche tenuis-verschuiving in O.-VI*. M.-L. GROOTAERES : *Over de methode van een moderne Dialectmonografie*. M. J. MANSION : *Oude Toponymie in Noord-Frankrijk*. M. J. L. PAUWELS : *De Geslachten in de Zuidnederlandsche Dialecten*. A la Section wallonne : M. E. RENARD : 1. *Quelques lieux dits obscurs de Voroux-lez-Liers*. 2. *Noms d'arbres et lieux dits*. M. l'abbé J. BASTIN : *Quelques anciens mots français et wallons tirés d'un ancien registre de famille*. M. J. VANNÉRUS : *Burnontige*. — Allocutions pour commémorer le souvenir de M. BAYOT : son éloge funèbre par M. J. FELLER ; son activité à notre Commission par M. E. FAIRON ; le dialectologue A. BAYOT, par M. J. HAUST ; la dernière enquête toponymique de A. BAYOT, *Le francique Sethr-Uth dans la toponymie de la Gaule romane septentrionale*, par M. J. VANNÉRUS ; le professeur A. BAYOT, par M. A. BOTTEQUIN.

Le Bulletin XI (1937) de notre Commission, dont nous joignons un exemplaire au présent Rapport, contient

426 pages, 5 cartes et 2 portraits ; il comprend, en dehors du Rapport annuel et de la liste des membres, les nécrologies de J. VERCOULLIE par J. MANSION et de A. BAYOT par J. FELLER ; ensuite des études de toponymie et de dialectologie flamande et wallonne par MM. J. VANNÉRUS, E. RENARD, R. DERIVIÈRE, J. HAUST, A. VINCENT, W. A. GROOTAERS, A. VAN LOEY, J. LINDEMANS, C. B. VAN HAERINGEN, K. HEEROMA, J. GRAULS, L. GROOTAERS et H. J. VAN DE WIJER.

Un certain nombre d'exemplaires du *Bulletin* ont été utilisés pour comptes rendus, pour les échanges et pour les besoins des étudiants en philologie des quatre Universités. Le service des échanges s'est encore développé cette année. Il a été étendu au *Mechelsche Kring voor Oudheidkunde, Geschiedenis en Folklore* ; aux *Geschieden en Oudheidkundige Kringen van Westbrabant en Oost-Brabant*, à la Bibliothèque de l'Université de Lund, aux Classes des Lettres et des Beaux-Arts de l'Académie royale de Belgique et à la société „Les Amis de nos Dialectes” qui publie *Les Dialectes belgo-romans*. Les ouvrages reçus en échange ont été déposés aux Instituts de toponymie et de dialectologie des quatre Universités du pays, selon la liste annexée au présent Rapport.

En dehors du *Bulletin*, la Commission a fait paraître le premier numéro, ci-joint, de la Collection flamande intitulée „*Werken uitgegeven door de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie*” (Vlaamsche Afdeeling) ; c'est un travail de M. A. VAN LOEY : *Bijdrage tot de kennis van het Zuidwestbrabantsch in de XIII<sup>e</sup> en XIV<sup>e</sup> eeuw. Fonologie*, 1 vol. in-8<sup>o</sup>, pp. xxviii, 252 + 1 carte hors-texte. Le second numéro de la même collection passera à l'imprimerie incessamment.

Faisant suite aux propositions formulées par notre Commission depuis plusieurs années, M. le Ministre de

L'Intérieur a, ensuite d'une décision du Conseil des Ministres, prise le 11 juin 1937, introduit dans les services de l'État une orthographe officielle des noms des communes flamandes telle qu'elle avait été préconisée par la Section flamande.

Répondant aux appels de la Commission et témoignant de l'intérêt que vous portez à ses travaux, vous avez bien voulu, Monsieur le Ministre, élargir pour l'année 1938 les crédits dont elle pourra disposer pour ses publications. Nous vous en remercions bien sincèrement, au nom de tous nos Collègues, et nous espérons que l'activité future de la Commission justifiera la confiance dont vous l'avez honorée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Bruxelles, 31 janvier 1938.

*Le Secrétaire,*  
E. BLANCQUAERT.

*Le Président,*  
J. VANNÉRUS.

---